

Republic of Iraq
Ministry of Higher Education and Scientific
Research
University of Mosul
College of Education for Humanities
Department of English



A Pragmatic Study of Gender and Indirectness in Mosuli Arabic Interaction

Safa Ayham Abdulqader

M.A. Thesis

English language / Linguistics and English Language Teaching

Supervised by

Professor

Kamal Hazim Hussein (Ph.D)

Abstract

This study investigates the phenomenon of indirectness within the context of Mosuli Arabic interaction, shedding light on the motivations, strategies, and effects of indirectness on communication patterns between genders. Drawing on theoretical frameworks rooted in pragmatics, specifically Grice's cooperative principle and Holtgraves' speech act theory, this research endeavours to analyse and interpret data collected from Mosuli Arabic participants, encompassing both males and females. By examining the linguistic strategies employed during conversational interactions, including indirectness, the study aims at identifying the underlying motivations driving gender-specific usage patterns. The study also aims at investigating the impact of gender on the interpretation and comprehension of indirectness; assessing potential misunderstandings that may arise in cross-gender communication. The findings of the study reveal that there are differences between males and females in their use of indirectness in Mosuli Arabic interactions. Women primarily use indirectness to convey politeness and respect, while men tend to prioritize dominance and attracting attention. It has also been found that both genders employ indirectness for some other purposes such as criticism, shaming, blame, and humour that is found to be the primary motivation for males using indirectness. Additionally, it has been found that indirect communication is prevalent in parental regulation, with males using humour and sarcasm and females adopting a serious tone. The study also finds that indirectness serves as a strategic choice to convey messages concisely, and it is commonly used in collectivist cultures such as Arabic culture to maintain harmonious relationships and avoid conflicts. The study confirms gender differences in language use and supports the notion that individuals employ indirectness to convey their intentions effectively.

المستخلص

تهدف هذه الدراسة إلى البحث في ظاهرة الخطاب غير المباشر في سياق التفاعل باللهجة الموصلية العربية، مسلطة الضوء على الدوافع والاستراتيجيات وتأثيرات الغموض على أنماط التواصل بين الجنسين. باستخدام الإطارات النظرية المستندة إلى علم البراغماتيك، مثل مبدأ التعاون لجرايس (١٩٧٥) ونظرية العمل اللفظي لهولتغريفس (٢٠٠٢)، تسعى هذه الدراسة إلى تحليل وتفسير البيانات المأخوذة من المشاركين العرب الموصليين، بما يشمل الذكور والإناث. من خلال دراسة الاستراتيجيات اللغوية المستخدمة خلال التفاعلات الحوارية، بما في ذلك الخطاب غير المباشر، تهدف الدراسة إلى تحديد الدوافع الكامنة وراء أنماط الاستخدام الخاصة بكل جنس. بالإضافة إلى ذلك، تحاول الدراسة استكشاف تأثير الجنس على تفسير وفهم الخطاب غير المباشر، وتقييم التباسات محتملة قد تنشأ في التواصل بين الجنسين المختلفين.

أظهرت نتائج الدراسة أن هناك اختلافات بين الذكور والإناث في استخدامهما للخطاب غير المباشر في المجتمع العربي الموصل. حيث أن النساء يستخدمن بشكل رئيسي الخطاب غير المباشر لنقل اللباقة والاحترام، بينما يميل الرجال إلى إعطاء الأولوية للسيطرة وجذب الانتباه. تبين أيضاً أن كلا الجنسين يستخدمان الخطاب غير المباشر لأسباب مختلفة مثل الانتقاد والإحراج وإلقاء اللوم والدعابة، والتي تعتبر الدافع الأساسي لاستخدام الذكور للخطاب غير المباشر. بالإضافة إلى ذلك، تبين أن التواصل غير المباشر شائع في الرقابة الأبوية، حيث يستخدم الذكور الدعابة والتهكم، في حين تتبنى الإناث نبرة جادة. كما توصلت الدراسة إلى أن الخطاب غير المباشر يعد خياراً استراتيجياً لنقل الرسائل بشكل موجز، ويستخدم عموماً في الثقافات التعاونية مثل الثقافة العربية للحفاظ على العلاقات المتناغمة وتجنب الصراعات. تؤكد الدراسة وجود اختلافات بين الجنسين في استخدام اللغة وتدعم فكرة أن الأفراد يستخدمون الخطاب غير المباشر لنقل نياتهم بفعالية.



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية التربية للعلوم الانسانية
قسم اللغة الانكليزية

دراسة تداولية للعلاقة بين جنس المتكلم والكلام غير المباشر في المحادثات باللهجة الموصلية العربية

صفا أيهم عبدالقادر

رسالة ماجستير

في علم اللغة وتدریس اللغة الانكليزية

بإشراف

الاستاذ الدكتور

كمال حازم حسين